

古籍选读丛书

周礼今注今译

林尹注译



· 古籍选读丛书 ·

周礼今注今译

林尹注译

首都师范大学图书馆



21016079

书目文献出版社

1016079

周礼今注今译

林尹 注译

中国建筑工业出版社

(北京文津街七号)

中国建筑工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

850×1168 1/32开本 15.5印张 350千字

1985年2月北京第1版 1985年2月北京第1次印刷

印数1—16,000册

统一书号：11201.19 定价：4.75元

出版说明

《周礼》系先秦古籍，为十三经之一，对研究当时社会制度、典章文物、审美习尚、工艺水平等，均有重要价值。台北商务印书馆曾出林尹先生的《周礼今注今译》，现予重印，列为《古籍选读丛书》之一，以便于学术界与爱好文史的读者阅读参考。原版在排印中有错漏之处，我们已做了一些订补。

书目文献出版社

一九八四年八月

《古籍选读丛书》编辑说明

整理与研究我国丰富的古籍，以批判地继承伟大祖国宝贵的文化遗产，是一项十分重要的工作。为了有助于这项工作的开展，我们愿意作一些力所能及的事情。具体工作之一便是编辑出版这套《古籍选读丛书》。

《古籍选读丛书》编选的主要内容为文史方面的古籍。它将为研究工作者、广大的文学和历史古籍青年爱好者、大中学校教师、其他文化工作者及各地图书馆、资料室，提供阅读、研讨和整理古籍上的方便。力求让更多的青年人要看古籍，较易于看得懂；要查古籍中有关材料，较易于查得着。目前计划从如下几方面提供选读古籍的方便：（一）断句、标点；（二）简要注释；（三）索引；（四）今译；（五）讲解。每一种书可酌情提供上述一种或几种方便。

《古籍选读丛书》将根据需要与可能，对有关古籍采取整本或选编出书的方法。其中收入的书，将以新标校、新注释、新编讲解或索引的为主，也将选印前人所编著而现在尚适宜参用、属于此类的书。

书目文献出版社

一九八二年二月

周禮今註今譯

目次

卷一	天官冢宰第一	一
卷二	天官冢宰下	四五
卷三	地官司徒第二	八七
卷四	地官司徒下	一三一
卷五	春官宗伯第三	一八三
卷六	春官宗伯下	二三一
卷七	夏官司馬第四	二八九
卷八	夏官司馬下	三一九
卷九	秋官司寇第五	三五七
卷十	冬官考工記第六	四一九
卷十一	冬官考工記下	四五五

周禮卷第一

天官冢宰第一

惟王建國①・辨方正位②・體③國經④野・設官分職・以爲民極⑤・乃立天官冢宰⑥・使帥其屬而掌邦治⑦・以佐王均邦國・治官之屬・大宰卿一人・小宰⑧中大夫二人・宰夫⑨下大夫四人・上士八人・中士十有六人・旅⑩下士三十有二人・府⑪六人・史⑫十有一人・胥⑬十有二人・徒⑭百有二十人・宮正⑮上士二人・中士四人・下士八人・府一人・史四人・胥四人・史四人・胥四人・徒四十人・宮伯⑯中士二人・下士四人・府一人・史二人・胥二人・徒二十人・膳夫⑰上士二人・中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥十有二人・徒百有二十人・庖人⑱中士四人・下士八人・府二人・史四人・賈八人・胥四人・徒四十人・內饔⑲中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥十人・徒百人・外饔⑳中士四人・下士八人・府二人・史四人・胥十人・徒百人・亨人㉑下士四

人·府一人·史二人·胥五人·徒五十人·甸師²²·下士二人·府一人·史二人·胥三十人·徒三百人·獸人²³·中士四人·下士八人·府二人·史四人·胥四人·徒四十人·獻人²⁴·中士四人·下士四人·府二人·史四人·胥三十人·徒三百人·鼈人²⁵·下士四人·府二人·史二人·徒十有六人·腊人²⁶·下士四人·府二人·史二人·徒二十人·醫師²⁷·上士二人·下士四人·府二人·史二人·徒二十人·食醫²⁸·中士二人·疾醫²⁹·中士八人·瘍醫³⁰·下士八人·獸醫³¹·下士四人·酒正³²·中士四人·下士八人·府二人·史八人·胥八人·徒八十人·酒人³³·奄³⁴十人·女酒³⁵三十人·奚³⁶三百人·漿人³⁷奄五人·女漿十有五人·奚百有五十人·凌人³⁸·下士二人·府二人·史二人·胥八人·徒八十人·籩人³⁹·奄一人·女籩十人·奚二十人·醢人⁴⁰·奄一人·女醢二十人·奚四十人·醢人⁴¹·奄二人·女醢二十人·奚四十人·鹽人⁴²·奄二人·女鹽二十人·奚四十人·幕人⁴³·奄一人·女幕十人·奚二十人·宮人⁴⁴·中士四人·下士八人·府二人·史四人·胥八人·徒八十人·掌舍⁴⁵·下士四人·府二人·史四人·徒四十人·幕人⁴⁶·下士一人·府二人·史二人·徒四十人·掌次⁴⁷·下士四人·府四人·史二人·徒八十人·大府⁴⁸·下大夫二人·上士四人·下士八人·府四人·史八

人・賈^④十有六人・胥八人・徒八十人・玉府^⑤・上士二人・中士四人・府二人・史二人・工八人・賈八人・胥四人・徒四十有八人・內府^⑥・中士二人・府一人・史二人・徒十人・外府^⑦・中士二人・府一人・史二人・徒十人・司會^⑧・中大夫二人・下大夫四人・上士八人・中士十有六人・府四人・史八人・胥五人・徒五十人・司書^⑨・上士二人・中士四人・府二人・史四人・徒八人・職內^⑩・上士二人・中士四人・府四人・史四人・徒二十人・職歲^⑪・上士四人・中士八人・府四人・史八人・徒二十人・職幣^⑫・上士二人・中士四人・府二人・史四人・賈四人・胥二人・徒二十人・司裘^⑬・中士二人・下士四人・府二人・史四人・徒四十人・掌皮^⑭・下士四人・府二人・史四人・徒四十人・內宰^⑮・下大夫二人・上士四人・中士八人・府四人・史八人・胥八人・徒八十人・內小臣^⑯・奄上士四人・史二人・徒八人・闈人^⑰・王宮每門四人・圉游^⑱亦如之・寺人^⑲・王之正內五人・內豎^⑳倍寺人之數・九嬪^㉑・世婦^㉒・女御^㉓・女祝^㉔四人・奚八人・女史^㉕八人・奚十有六人・典婦功^㉖・中士二人・下士四人・府二人・史四人・工四人・賈四人・徒二十人・典絲^㉗・下士二人・府二人・史二人・賈四人・徒十有二人・典臬^㉘・下士二人・府二人・史二人・徒二十人・內司服^㉙・奄一人

·女御三人·奚八人·縫人⁷⁵·奄二人·女御八人·女工八十人·奚三十人·染人⁷⁶·
下士二人·府二人·史二人·徒二十人·追師⁷⁷·下士二人·府一人·史二人·工二人
·徒四人·屨人⁷⁸·下士二人·府一人·史一人·工八人·徒四人·夏采⁷⁹·下士四人
·史一人·徒四人·

【今註】①建國：建立國城，國城謂天子所居之城。②正位：制定宮室的位置。③體：鄭注云：

體，猶分也。按此謂分一體為衆體之意。④經：分畫也。⑤極：中正也。⑥天官家宰：官名

，六卿之首，總理政務者。⑦掌邦治：職掌治理天下之政務。⑧小宰：官名，冢宰之貳，輔助

冢宰處理政務。⑨宰夫：官名，位小宰下，職司百官之考核銓敘。⑩旅：處理一般事務之官員

。⑪府：職司保管文書及器物之官員。⑫史：主作文書之官員。⑬胥：徒之長。⑭徒：供

官員召呼使役之事者。⑮宮正：官名，主宮室之事務者。⑯宮伯：主管宮室事務之官，其對象

爲王宮中卿大夫之適嫡子庶子。⑰膳夫：官名；食官之長，主管王宮之飲食。⑱甸人：官名；

主管供給食用牲畜之事務者。⑲內饗：官名；掌理王及后世子食物之烹調。⑳外饗：掌理外祭

祀及邦饗等事務。官名。㉑亨人：官名；職掌爲內外饗亨煮肉類。㉒甸師：官名。主管藉田及

供給野物之事務。㉓獸人：官名；掌理獵取野獸以供膳羞之事務。㉔獸人：官名；掌捕取魚類以

供膳羞者。㉕鼈人：官名；掌捕取魚鼈之屬者。㉖腊人：官名；掌製乾肉者。㉗醫師：官名

；主管醫藥之事務。㉘食醫：官名；主調配飲食之寒溫、滋味、營養等，猶如配藥，故以爲名。

②⑨ 疾醫：官名：掌治療萬民之疾病。 ③⑩ 瘍醫：官名：掌醫治腫瘍潰瘍等疾病。 ③① 獸醫：官名：掌治療獸類之各種疾病。 ③② 酒正：官名：掌製酒之政令及其方法。 ③③ 酒人：官名：掌造酒者。 ③④ 奄：去除其生殖能力之男人，即宦官。 ③⑤ 女酒：善造酒之女奴。以其頗有才智，爲奚之長。 ③⑥ 奚：善造酒之女奴；以其才智稍遜於女酒，故以爲奚，以供給使。 ③⑦ 漿人：官名：掌供給王之六飲，六飲即水、漿、醴、涼、醫、醕。見下注。 ③⑧ 凌人：官名：掌理藏冰及供冰之事務。凡內外羹之膳羞及祭祀等需用冰者，供給之。 ③⑨ 籩人：官名：籩爲竹編之食器，祭祀燕享皆用之，醢人職掌脩脯者，籩人即掌理供給籩中食物之官。 ④① 醢人：官名：豆爲食器，祭祀燕享皆用之，醢人職掌供給豆中之食物。鄭玄謂此醢人不以其器而名如上籩人者，以此醢人僅掌四豆之實故也。四豆即饋食之豆，朝事之豆、加豆、羞豆。 ④② 醢人：官名，掌理醢製食物者。 ④③ 鹽人：官名：掌理鹽務者。 ④④ 冪人：官名：掌理供給巾冪之事務。 ④⑤ 官人：官名：掌理王者居室之修飾整潔，王者沐浴等雜務。 ④⑥ 掌舍：官名，掌理王者會同所居行宮之門禁及警衛事宜。 ④⑦ 冪人：官名，掌理供給會同、軍旅、田役、祭祀等所需之帷幕等物。 ④⑧ 掌次：官名，掌理帷幕等物之張設事宜。 ④⑨ 大府：官名，輔佐大宰處理九貢、九賦、九功之政務者。九貢、九功、九賦見下注。 ④⑩ 賈：大府之屬吏，通曉物貨之善惡及其價格者。 ④⑪ 玉府：官名，職掌保管王者之金玉玩好兵器等物。 ④⑫ 內府：官名：職司保管貢賦所入貨物，擇其上品，存於內府，以供頒賜諸侯或四方賓客。 ④⑬ 外府：官名，主管錢幣之出入者，即政府錢幣收入存於外府，其國用所需之錢幣亦由外府支出也。 ④⑭ 司會：官名，職司考核邦國官府都府之政務，及財稅之會計。 ④⑮ 司書：官名，所掌與司會略同，

惟司會主考核會計，司書則爲之分類記載於簿書。⑤⑤職內：官名，主管財稅收入之事務。⑤⑥職歲：官名，主管財政支出事務者。⑤⑦職幣：官名，掌管公用之餘財，以供王或冢宰小用賜予者。⑤⑧司裘：官名，掌理製造毛皮等事務，供王者之需。⑤⑨掌皮：官名，掌製造皮革等事務，所掌與司裘略同，惟所製皮革品質優者入於司裘以供王用，品質次劣者則供公用。⑥①內宰：官名，宮中事務長官，總理王宮之內務。⑥②內小臣：官名，王后之侍從。⑥③闈人：司王宮中門之門禁者。⑥④圉游：圉，御苑，游，王之行宮。⑥⑤寺人：宮中近侍之官，掌王之內人及女宮之戒令。⑥⑥內豎：亦宮中近侍之官，以未冠童子充之，凡小事則傳王內外之命。⑥⑦九嬪：嬪官也，天子之妾，位次三夫人。⑥⑧世婦：婦官也，天子之妾，位次九嬪。⑥⑨女御：婦官，天子之妾，位次世婦。⑥⑩女祝：官名：掌祝禱之事者，以宮中女奴通曉祝禱之事者充之。⑥⑪女史：官名，掌王后之禮職，以通曉文書而有才知之良家婦女充之，採孫詒讓說。⑥⑫典婦功：官名，職司教導及督促婦女紡織等事務。⑥⑬典絲：官名，主保管及供給絲物之事務。⑥⑭典臬：官名，主保管及供給麻草之物之事務。⑥⑮內司服：官名，主保管及供給王后內外命婦等衣服之事務。⑥⑯縫人：官名，掌裁縫衣服之事者。⑥⑰染人：官名，掌染絲帛之事。⑥⑱追師：官名，掌製王后及內外命婦之冠戴。⑥⑲

屨人：官名，掌服屨之事者。⑥⑳夏采：官名，掌喪事。

【今譯】王者建立都城，辨別方向，制定宮室居所的位置，分割城中與郊野的疆域，分設官職，治理天下的人民，使他們都能成爲善良高尚的人。於是設立天官冢宰，率領他的部屬，掌理天下的政務，輔佐王者統治天下。這一官府的編制：大宰：卿一人。小宰：中大夫二人。宰夫：下大夫四人

。上士八人。中士十六人。旅：下士三十二人。府：六人。史：十二人。胥：十二人。徒：一百二十人。宮正：上士二人。中士四人。下士八人。府：二人。史：四人。胥：四人。徒：四十人。宮伯：中士二人。下士四人。府：一人。史：二人。胥：二人。徒：二十人。膳夫：上士二人。中士四人。下士八人。府二人。史：四人。胥：十二人。徒：一百二十人。庖人：中士四人。下士八人。府二人。史：四人。賈：八人。胥：四人。徒：四十人。內饗：中士四人。下士八人。府二人。史：四人。胥：十人。徒：一百人。外饗：中士四人。下士八人。府：二人。史：四人。胥：十人。徒：一百人。甸師：下士二人。府：一人。史：二人。胥：五人。徒：五十人。甸師：下士二人。府：一人。史：二人。胥：三十人。徒：三百人。獸人：中士四人。下士八人。府：二人。史：四人。胥：三十人。徒：四百人。獻人：中士二人。下士四人。府：二人。史：四人。胥：三十人。徒：三百人。臯人：下士四人。府：二人。史：二人。徒：十六人。膳人：下士四人。府：二人。史：二人。徒：二十人。醫師：上士二人。下士四人。府：二人。史：二人。徒：二十人。食醫：中士二人。疾醫：中士八人。癘醫：下士八人。獸醫：下士四人。酒正：中士四人。下士八人。府：二人。史：八人。胥：八人。徒：八十人。酒人：奄十人。女酒：三十人。奚：三百人。漿人：奄五人。女漿：十五人。奚：一百五十人。淩人：下士二人。府：二人。史：二人。胥：八人。徒：八十人。籩人：奄一人。女籩：十人。奚：二十人。醢人：奄一人。女醢：二十人。奚：四十人。鹽人：奄二人。女鹽：二十人。奚：四十人。鹽人：奄二人。女鹽：二十人。奚：四十人。宮人：中士四人。下士八人。府：二人。史：四人。胥八人。徒：八十人。掌舍：下士四人。府：二

人。史：四人。徒：四十人。幕人：下士一人。府：二人。史：二人。徒：四十人。掌次：下士四人。府：四人。史：二人。徒：八十人。大府：下大夫二人。上士四人。下士八人。府：四人。史：八人。賈：十六人。胥：八人。徒：八十人。玉府：上士二人。中士四人。府：二人。史：二人。工：八人。賈八人。胥：四人。徒：四十八人。內府：中士二人。府：一人。史：二人。徒：十人。外府：中士二人。府：一人。史：二人。徒：十人。司會：中大夫二人。下大夫四人，上士八人，中士十六人。府：四人。史：八人。胥：五人。徒：五十人。司書：上士二人，中士四人。府：二人。史：四人。徒：八人。職內：上士二人，中士四人。府：四人。史：四人。徒：二十人。職歲：上士四人，中士八人。府：四人。史：八人。徒：二十人。職幣：上士二人，中士四人。府：二人。史：四人。賈：四人。胥：二人。徒：二十人。司裘：中士二人，下士四人。府：二人。史：四人。徒：四十人。掌皮：下士四人。府：二人。史：四人。徒：四十人。內宰：下大夫二人，上士四人，中士八人。府：四人。史：八人。胥：八人。徒：八十人。內小臣：奄上士四人。史：二人。徒：八人。闈人：王宮裏每座門四人。御苑和行宮也是一樣。寺人：王后路寢五人。內豎：人數一倍於寺人。九嬪。世婦。女御。女祝：四人。奚：八人。女史：八人。奚：十六人。典婦功：中士二人，下士四人。府：二人。史：四人。工：四人。賈：四人。徒：二十人。典絲：下士二人。府：二人。史：二人。賈：四人。徒：十有二人。典枲：下士二人。府：二人。史：二人。徒：二十人。內司服：奄一人。女御：二人。奚：八人。縫人：奄二人。女御：八人。女工八十人。奚：三十人。染人：下士二人。府：二人。史：二人。徒：二十人。追師：下士一人。府：二人。史：二人。

。工：二人。徒：四人。屨人：下士二人。府：一人。史：一人。工：八人。徒：四人。夏采：下士四人。史一人。徒：四人。

大宰之職。掌建邦之六典①。以佐王治邦國。一曰治典。以經邦國。以治官府。以紀②萬民。二曰教典。以安邦國。以教官府。以擾③萬民。三曰禮典。以和邦國。以統百官。以諧④萬民。四曰政典。以平邦國。以正百官。以均萬民⑤。五曰刑典。以詰⑥邦國。以刑百官。以糾⑦萬民。六曰事典。以富邦國。以任⑧百官。以生⑨萬民。以八灋治官府。一曰官屬⑩。以舉邦治。二曰官職⑪。以辨邦治。三曰官聯⑫。以會官治。四曰官常⑬。以聽官治。五曰官成⑭。以經邦治。六曰官灋⑮。以正邦治。七曰官刑⑯。以糾邦治。八曰官計⑰。以弊⑱邦治。以八則治都鄙⑲。一曰祭祀。以馭其神⑳。二曰灋則㉑。以馭其官。三曰廢置㉒。以馭其吏。四曰祿位。以馭其士㉓。五曰賦貢。以馭其用。六曰禮俗㉔。以馭其民。七曰刑賞。以馭其威。八曰田役㉕。以馭其衆。以八柄㉖詔㉗王馭羣臣。一曰爵。以馭其貴。二曰祿。以馭其富。三曰予。以馭其幸㉘。四曰置。以馭其行。五曰生㉙。以馭其福。六曰奪㉚。以馭其貧。七曰廢。以馭其罪。八曰誅。以馭其過㉛。以八統㉜詔王馭萬民。一曰親親。二曰敬故。三曰進賢。四曰使能。五

曰保庸³³·六曰尊貴·七曰達吏³⁴·八曰禮賓³⁵·以九職任萬民·一曰三農³⁶·生九穀
³⁷·二曰園圃·毓³⁸草木³⁹·三曰虞衡⁴⁰·作山澤之材·四曰藪牧⁴¹·養蕃鳥獸·五曰
 百工·飭⁴²化八材⁴³·六曰商賈·阜⁴⁴通貨賄·七曰嬪⁴⁵婦·化治絲枲⁴⁶·八曰臣妾⁴⁷
 ·聚斂疏材⁴⁸·九曰閒民·無常職·轉移執事·以九賦斂財賄·一曰邦中之賦⁴⁹·二曰
 四郊之賦⁵⁰·三曰邦甸之賦⁵¹·四曰家削之賦⁵²·五曰邦縣之賦⁵³·六曰邦都之賦⁵⁴·
 七曰關市之賦⁵⁵·八曰山澤之賦⁵⁶·九曰幣餘之賦⁵⁷·以九式⁵⁸均節財用·一曰祭祀之
 式·二曰賓客之式·三曰喪荒⁵⁹之式·四曰羞服⁶⁰之式·五曰工事⁶¹之式·六曰幣帛之
 式⁶²·七曰芻秣之式⁶³·八曰匪頒之式⁶⁴·九曰好用之式⁶⁵·以九貢⁶⁶致邦國之用·一
 曰祀貢⁶⁷·二曰嬪貢⁶⁸·三曰器貢⁶⁹·四曰幣貢⁷⁰·五曰材貢⁷¹·六曰貨貢⁷²·七曰服
 貢⁷³·八曰旂貢⁷⁴·九曰物貢⁷⁵·以九兩⁷⁶繫邦國之民·一曰牧⁷⁷·以地得民·二曰長
⁷⁸·以貴得民·三曰師⁷⁹·以賢得民·四曰儒⁸⁰·以道得民·五曰宗⁸¹·以族得民·六
 曰主⁸²·以利得民·七曰吏⁸³·以治得民·八曰友·以任⁸⁴得民·九曰藪⁸⁵·以富⁸⁶得
 民·正月之吉⁸⁷·始和⁸⁸·布治于邦國都鄙·乃縣治象之灋⁸⁹于象魏⁹⁰·使萬民觀治象
 ·挾日⁹¹而斂之·乃旒⁹²典于邦國·而建其牧·立其監⁹³·設其參⁹⁴·傳其伍⁹⁵·陳其

殷⁹⁶·置其輔⁹⁷·乃施則于都鄙·而建其長⁹⁸·立其兩⁹⁹·設其伍·陳其股·乃施鑿于官府·而建其正¹⁰⁰·立其貳·設其考¹⁰¹·陳其股·置其輔·凡治·以典待¹⁰²邦國之治·以則待都鄙之治·以禮待官府之治·以官成待萬民之治·以禮¹⁰³待賓客之治·祀五帝¹⁰⁴·則掌百官之誓戒¹⁰⁵·與其具脩¹⁰⁶·前期十日·帥執事¹⁰⁷而卜日·遂戒·及¹⁰⁸執事·眡滌濯¹⁰⁹·及納享¹¹⁰·贊¹¹¹王牲事·及祀之日·贊玉幣爵之事·祀大神示¹¹²·亦如之·享先王·亦如之·贊玉几玉爵·大朝覲·會同·贊玉幣¹¹³玉獻¹¹⁴玉几玉爵·大喪·贊贈玉¹¹⁵含玉¹¹⁶·作大事·則戒于百官·贊王命·王眡治朝·則贊聽治·眡四方之聽朝·亦如之·凡邦之小治·則蒙宰聽之·待四方之賓客之小治·歲終·則令百官府各正其治·受其會·聽其致事·而詔王廢置·三歲·則大計羣吏之治而誅賞之·

【今註】

① 六典：卽下所云治典、教典、禮典、政典、刑典、事典、分屬冢宰、司徒、宗伯、司馬

、司寇、司空六官，而冢宰則總御羣職。② 紀：理也。③ 擯：馴也，意謂教化民而使其柔善也

。④ 諧：合也，謂使民相處和合也。⑤ 均萬民：均，平也，按大司馬之職有「施貢分職，以任

邦國」，亦制貢賦之事，各按其國之大小，定其貢稅，然貢稅皆出於民，故均萬民者意謂使天下百

姓之負擔得以平均也。⑥ 誥：禁也，秋官執掌刑法，以禁天下叛逆也。⑦ 糾：察也。⑧ 任：

鄭注，任猶俾也。賈疏：俾猶立也，東齊人物立地中爲俾，欲使百官皆立其功也。⑨ 生：養也。